

00343 M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)
Term-End Examination
June, 2017

MTT-015 : ANUVAD AUR SAHITYA
(TRANSLATION AND LITERATURE)

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

-
- Note : (i) Attempt five questions.
(ii) Question No. 9 is compulsory.
(iii) All questions carry equal marks.
-

1. Describe the challenges of translating Drama.
2. What are the strategies of translating critical writing ? Discuss.
3. Write an essay on 'Nature of Global Translation in India'.
4. Describe the Latin American Writings.
5. Give a detailed account of literary translation from Hindi to other Indian languages with reference to simplicity and complexities of its translation.
6. Critically examine the 'Socio-Cultural Movements and Indian Literature'.

7. Discuss the role of translation in the study of comparative literature.
 8. Define the meaning of creative literature and discuss the problems of communication in it.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Similarity and dissimilarity of translating Fiction and Poetry.
 - (b) Politics, Culture and Global translation.
 - (c) Administrative translation in multilingual society.
 - (d) Language, Translation and Identity.
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2017

एम.टी.टी.-015 : अनुवाद और साहित्य

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. नाट्यानुवाद की चुनौतियों का विवेचन कीजिए।
2. आलोचनात्मक लेखन के अनुवाद की रणनीतियों की चर्चा कीजिए।
3. 'भारत में वैश्विक अनुवाद के स्वरूप' पर एक निबंध लिखिए।
4. लातिन अमेरिकी लेखन का विवेचन कीजिए।
5. हिंदी से अन्य भारतीय भाषाओं में साहित्यिक अनुवाद की सरलता और कठिनाइयों पर प्रकाश डालिए।
6. 'सामाजिक - सांस्कृतिक आंदोलन और भारतीय साहित्य' का आलोचनात्मक विवेचन कीजिए।

7. 'तुलनात्मक साहित्य' के अध्ययन में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए।
8. रचनात्मक साहित्य की अवधारणा स्पष्ट करते हुए इस साहित्य के संप्रेषण की समस्या का विवेचन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
- (a) कथा साहित्यानुवाद और काव्यानुवाद में साम्य-वैषम्य
 - (b) राजनीति, संस्कृति और वैश्विक अनुवाद
 - (c) बहुभाषिक समाज में प्रशासनिक अनुवाद
 - (d) भाषा, अनुवाद और अस्मिता
-